Journal of
Studies on Arabic Language and Literature

https://lasem.semnan.ac.ir/ Vol. 15, No 40, 2025 ISSN (Online): 2538-3280 ISSN (Print): 2008-9023

A semiotic study of textual thresholds in Falah Rahim's novel, "Hedgehogs on a Hot Day" (According to Peirce's Theory)

Ahmad Omidvar *, Esam Mohammad Ali Akbar Akbar **

Scientific- Research Article **PP: 370-406** **DOI: 10.22075/lasem.2025.36903.1468**

How to Cite: Omidvar, A., Mohammad Ali Akbar Akbar, E. A semiotic study of textual thresholds in Falah Rahim's novel, "Hedgehogs on a Hot Day" (According to Peirce's Theory). *Studies on Arabic Language and Literature*, 2025; 15(40): 370-406. Doi: 10.22075/lasem.2025.36903.1468

Abstract:

Textual thresholds are the textual elements surrounding the central text, playing a crucial role in guiding the reader and preparing them mentally and aesthetically to interact with the narrative. These thresholds include important components that pave the way for the text and illuminate the horizons of reading, most notably the main title which forms the first gateway to enter the world of the text; the subheadings, which organize the content and reveal its axes in addition to the dedication which reflects emotional and personal dimensions and the foreword which is a reflective and intellectual introduction that sheds light on some of the problems raised in the text. Examining these thresholds has garnered the attention of critics, especially in the field of semiotics. This research, using a descriptive-analytical method and based on Peirce's semiotic theory examines the novel "Hedgehogs on a Hot Day" by Falah Rahim. The research concludes that the title in this novel is a symbolic sign that holds deep meanings and is a key to

* -Assistant Professor in Department of Quranic Interpretation and Sciences, University of Quranic Sciences and Knowledge, Qom, Iran. (Corresponding Author) Email: omidvar@quran.ac.ir

**- Master of Arts in Arabic Language and Literature, University of Religions and Denominations, Qom, Iran.

Receive Date: 2025/02/14 **Revise Date:** 2025/04/11 **Accept Date:** 2025/04/13.

©2025 **The Author(s):** This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and sources are cited. No permission is required from the authors or the publishers.

understanding the content and dimensions of the novel. The dedication of the novel to the martyr "Kamel Shayea" is a symbolic sign that refers to the values of resistance, national consciousness, and the experience of exile and return in the shadow of political challenges. The prefaces used in the novel vary between symbolic and iconic signs, indicating a lack of national unity and deepening feelings of alienation and separation in the homeland and in exile.

Keywords: semiotics, textual thresholds, Peirce, Falah Rahim, Hedgehogs on a Hot Day.

Extended summary

1. Introduction

Textual thresholds are fundamental concepts in modern literary criticism, playing a pivotal role in interpreting and guiding the reader toward a deeper understanding of the semantic dimensions of literary texts, especially novels. These thresholds encompass a range of elements that contribute to reader guidance, such as the title, dedication, epigraph, and other components that form an initial entry point to the text. Textual thresholds raise numerous questions about their role in shaping the first reading of a text and directing it toward its inherent meanings. These thresholds represent a signal to a deeper level of reading that transcends the text itself, including the interaction between the reader and the text, and its cultural and social context. In this research, the novel "Hedgehogs on a Hot Day" by Iraqi novelist Falah Rahim was selected as a model for studying textual thresholds. The article aims to analyze these thresholds and examine their symbolic meanings in light of Charles Peirce's semiotic theory. The study also addresses the impact of these thresholds on the overall understanding of the novel and their contribution to interpreting its deep structure.

2. Materials & Methods

This study relied on a descriptive-analytical approach to examine the textual thresholds in the novel "Hedgehogs on a Hot Day," using semiotic analysis tools based on Charles Peirce's theory of dividing signs into symbolic,

iconic, and indexical. This theory is considered one of the most prominent theories contributing to the unveiling of symbolic and underlying meanings in literary texts, and it is very useful in analyzing the textual thresholds that contribute to the formation and reading of the text. The research addressed the title as the most important of the textual thresholds, as it is considered a primary entry point for understanding the novel "Hedgehogs on a Hot Day." The dedication, which represents an appreciation for specific cultural and political figures, was also analyzed, as well as the epigraphs that shed light on the novel's problems and enhance the philosophical and existential understanding of social and political conflict. Through the analysis of these thresholds, an attempt was made to reveal their symbolic dimensions that affect the narrative and guide readers towards new interpretations. Critical and literary references supporting the semiotic analysis were used, making these thresholds effective analytical tools.

3. Research findings

The research results showed that the textual thresholds in the novel "Hedgehogs on a Hot Day" are not merely superficial introductory elements, but rather vital tools that contribute to preparing the reader for a deeper understanding of the text's meaning. Through the analysis of the title, profound symbolic meanings were revealed, as the title "Hedgehogs on a Hot Day" reflects a state of social alienation and constant tension in society, which is considered an embodiment of the Iraqi social reality suffering from wars and conflicts. The dedication in the novel, which was dedicated to the martyr Kamil Shiyaa, carries a symbolic dimension that reflects appreciation for the martyrs and national resistance, and also refers to the national tragedy experienced by the Iraqi character between alienation and return. The epigraphs that were used served as symbolic and iconic signs revealing the philosophical values expressed by the text, such as the concept of social distancing as a psychological and social condition resulting from wars and conflicts. These thresholds contribute to creating a rich interpretive space, guiding the reader to contemplate the social and political conflicts that affect Iraqi society and shape its features.

4. Discussion of Results & Conclusion

The study reveals the vital role that textual thresholds play in shaping literary interpretations. It has become clear that the thresholds in the novel "Hedgehogs on a Hot Day" go beyond their traditional role as introductory elements to become crucial keys for understanding the deep meanings that the novelist aims to convey. The title, which includes symbolic connotations about social alienation and political tension, reflects the torn Iraqi reality, where individuals face social and psychological challenges associated with civil conflicts and alienation. Through the dedication, the values of martyrdom and national consciousness are emphasized, while the epigraphs showcase the gap between the self and society, and between exile and return, reflecting a state of deep internal alienation. In this context, the hedgehog dilemma stands out as a reference to the need for isolation in order to survive, but this isolation ultimately becomes a social and cultural burden. Through these thresholds, we find that the novel raises complex social issues, opening the door to multiple readings. In conclusion, it can be said that textual thresholds are not just an introduction for readers, but are essentially guiding tools that involve profound connotations that contribute to building the cognitive and symbolic structure of the text, thereby deepening the reader's understanding and expanding the horizon of multiple interpretations.

5. The Sources and References

First: Arabic Sources and References

A. Books

1. **The Holy Qur'an.**
2. AriFiya, Michel; Jean-Claude Gero, Louis Panier; Joseph Courtes, **Semiotics: Origins and Rules**, translated by Rachid Ben Malek, reviewed and edited by Ezz Eddin Al-Manasra, Algeria: Publications of Al-Ikhtilaf, (N.D.). [In Arabic].
3. Ashhaboun, Abdelmalek, **The Thresholds of Writing in the Arabic Novel**, 1st Edition, Lattakia: Dar Al-Hiwar, 2009. [In Arabic].
4. Al-Ansari, Ibn Hisham, **Awdah al-Masalik ila Alfiyyat Ibn Malik**, edited by Muhammad Muhyi al-Din Abd al-Hamid, Beirut: Dar Ihya al-Turath al-Arabi, 1966. [In Arabic].

5. Eliade, Mircea, **Myths, Dreams and Mysteries**, translated by Hasib Kassouha, Damascus: Publications of the Ministry of Culture, 2004. [In Arabic].
6. Belaabed, Abdelhak, **Thresholds / Gérard Genette: From Text to Context**, Algeria: Publications of Al-Ikhtilaf, 2008. [In Arabic].
7. Al-Hajmari, Abdel Fattah, **Text Thresholds: Structure and Significance**, Beirut: Dar Al-Bayda, 1996. [In Arabic].
8. Rahim, Fallah**, Hedgehogs on a Hot Day**, Beirut: Dar Ihya al-Turath al-Arabi, (N.D.). [In Arabic].
9. Salouay, Mustafa, **Text Thresholds (Concept, Location, and Functions)**, 1st Edition, Oujda: Publications of the Faculty of Arts and Human Sciences, 2003. [In Arabic].
10. Sibawayh, Amr ibn Uthman, **Al-Kitab**, edited by Abd al-Salam Muhammad Harun, Cairo: Maktabat al-Khanji, (N.D.). [In Arabic].
11. Mustafa, Ibrahim, et al., **Al-Mu'jam al-Wasit**, 1st ed., Cairo: Majma' al-Lugha al-Arabiya lil-Idara al-'Amma lil-Mu'jamat wa Ihya' al-Turath (The Academy of the Arabic Language, General Administration for Dictionaries and Heritage Revival), (N.D.). [In Arabic].
12. Munif, Abdul Rahman, **Al-Bab Al-Maftuh**, Beirut: Dar al-Saqi, (N.D.). [In Arabic].

B. University Theses

13. Boughanout, Roufiah, **The Poetics of Parallel Texts in the Diwans of Abdullah Hammadi**, Master's Thesis, Faculty of Literature and Languages, Mentouri University Constantine, 2006-2007 AD. [In Arabic].
14. Al-Khalaf, Jassim Muhammad Jassim, **Textual Thresholds in the Poetry of Abd al-Wahhab al-Bayati and Nizar Qabbani**, Doctoral Dissertation, College of Education, University of Mosul, 2007. [In Arabic].

C. Magazines

15. Ibn al-Din, Bakhula, "Thresholds of Literary Text: A Semiotic Approach." **Simat**, vol. 1, no. 1, 2013, pp. 103-113. [In Arabic].
16. Baqir, Jassim Muhammad, "The Dialectic of Culture and Experience in Autobiography: Hedgehogs on a Hot Day as a Model," **Majallat al-**

Kalima (Al-Kalima Magazine), 2019, Issue 148. [In Arabic].

17. Balavi, Rasoul; Zare, Naser; and Ghanemi Asl Arabi, Mina, "The Semiotics of Titling and its Semantic Functions in Saleh al-Ta'i's Diwan 'Poetic Seizures'," **Journal of the Iranian Association of Arabic Language and Literature**, vol. 15, no. 53, 2020, pp. 63-80. [In Arabic].
18. Al-Jumai, Ahmed; Attashi, Issa, "The Semiotics of Textual Thresholds in (Izz al-Din Jallawji's) Novel 'Embrace of the Snakes'," **Semiotics Journal**, vol. 19, no. 1, 2024, pp. 275-291. [In Arabic].
19. Mohammad khaqani Esfahani, M., Amer, R. A Semiotiotic Approach to Poetic Intention and the Challenges Involved. **Studies on Arabic Language and Literature,** 2010; 1(2): 63-84. Doi: 10.22075/lasem.2017.1278 [In Arabic].
20. Khalaf, Aqil Abd al-Hussein; Ali Kadhim Dawood, "The Hegemony between the Implied Author and the Character in Two Novels by Falah Rahim," **Journal of Arabic Language and Literature**, No. 36, 2022, pp. 105-124. [In Arabic].
21. Rahamani, A., Eslami, M. R., Valizadeh, H. A Semiotic Study of Bushra al-Bustani's Poem Iraqi Music Based on the Theory of Michael Riffaterre. **Studies on Arabic Language and Literature,** 2024; 14(38): 91-118. Doi: 10.22075/lasem.2023.28087.1337. [In Arabic].
22. Al-Sha'ba, Najat, "The Foreword Threshold in the Contemporary Arabic Novel - A Reading of Textual Interconnection with One Thousand and One Nights," **Journal of Badji Mokhtar University**, No. 1, 2022, pp. 65-79. [In Arabic].
23. Al-Turaihi, Sadiq Abbas Hadi, "Alienation in the Novel 'Hedgehogs on a Hot Day' by the Novelist Falah Rahim," **Journal of Mustansiriya Arts**, vol. 47, no. 104, part 2, 2023, pp. 112-129. [In Arabic].
24. Lahamdani, Hamid, "Thresholds of the Literary Text," **Alamat Magazine**, No. 12, 2002, pp. 14-34. [In Arabic].
25. Al-Yasiri, Yasser Ghazi Musa, "Spatiotemporality in the Novel 'Hedgehogs on a Hot Day'," **Journal of Studies in the Humanities and Educational Sciences**, No. 119, 2024, pp. 1-20. [In Arabic].
26. Hashemi Tezenki, Zahra; Pourabed, Mohammad Javad; Zare, Naser; Fara Sheerazi, Seyed Haidar, "The Semiotics of Textual Thresholds and Their Implications in the Novel 'Prisoner of Mirrors' by Saud Al-Sanousi According to Gerard Genette's Theory," **Research in the Arabic Language**, vol. 16, no. 30, 2024, pp. 159-176. [In Arabic].

D. Websites

27. Baqir Jassim Mohammed, "The Dialectic of Culture and Experience in the Autobiography 'Hedgehogs on a Hot Day' as a Model," **Al-Kalimah Magazine**, Issue 148, http://www.alkalimah.net/, (August 2019). [In Arabic].
28. Al-Jazairi, Zuhair, "The Writer in War... A Reading in the Novels of Falah Rahim," **Al-Mada Newspaper**, https://almadapaper.net/, (30/09/2018). [In Arabic].
29. Awad, Ali, "Falah Rahim, a Witness Whose Fingers Were Burned by the Fire of the Event," **Al-Arab Newspaper**, https://alarab.co.uk/, (May 2020). [In Arabic].
30. Na'ima, Abd al-Jawad, "The Hedgehog Theory between Schopenhauer and Digital Media," **Al-Quds Al-Arabi Newspaper**, https://www.alquds.co.uk/, (December 9, 2024). [In Arabic].

Second: Persian Sources and References

A. Books

31. Ahmadi, Babak, **From Pictorial Signs to Text**, Tehran: Entesharat-e Markaz, 1394 AH (2015/2016 CE). [In Persian].
32. Chandler, Daniel, **Basics of Semiotics**, translated by Mahdi Parsa, 2nd Edition, Tehran: Sureh-ye Mehr, 1387 AH (2008/2009 CE). [In Persian].

B. Magazines

33. Bakhshi, Maryam, "A Comparative Study of Initial Framing in Arabic and Persian Novels," **Journal of Comparative Literature Research**, Issue 32, 1397 AH (2018/2019 CE), pp. 33-49. [In Persian].
34. Merrell, Floyd, "Az Negah-e Bikaran-e Neshaneh-ha: Mafhum-e Neshane Az Negah-e Charles Sanders Peirce" (From the Infinite Perspective of Signs: The Concept of the Sign from the Perspective of Charles Sanders Peirce), translated by Farzan Sojoudi, **Azma Magazine**, No. 19 (124), 1396 AH (2017/2018 CE), pp. 70-72. [In Persian].

دراسات في اللغة العربية وآدابها
(مجلة دوليّة محكّمة)

مجلة دراسات في اللّغة االعربيّة وآدابها، نصف سنويّة دوليّة محكّمة

السنة الخامسة عشرة، العدد الأربعون، خريف وشتاء ١٤٠٣هـ ش/٢٠٢٤م

سيميائيّة العتبات النصّيّة في رواية «القنافذ في يوم ساخن» لفلاح رحيم (وفق نظريّة بيرس)

أحمد أميدوار * عصام محمد علي أكبر أكبر **

مقالة علميّة محكّمة

صص ٤٠٦- ٣٧٠

DOI: 10.22075/lasem.2025.36903.1468

الملخّص:

تُعدّ العتبات النصيّة مجموعة من العناصر النصيّة والمحيطة بالنصّ المركزي التي تؤدّي دورًا محوريًا في توجيه القارئ وإعداده ذهنياً وجمالياً للتفاعل مع النص السرديّ. وتشمل هذه العتبات مجموعة من المكوّنات المهمة التي تُمهّد للنصّ وتضيء أفق القراءة، ومن أبرزها العنوان الرئيس الذي يشكّل البوابة الأولى للدخول إلى عالم النصّ، والعناوين الفرعية التي تنظّم المحتوى وتكشف عن محاوره، بالإضافة إلى الإهداء الذي يعكس أبعاداً وجدانيّة وشخصيّة، والتصدير الذي يُعدّ مدخلاً تأملياً وفكريّاً يُضيء بعض الإشكاليات المطروحة في النص. وقدأصبحت دراسة هذه العتبات ظاهرة نقديّة بارزة تعرّضت لاهتمام النقاد، لاسيّما في مجال السيميائيّات. يهدف هذا البحث إلى دراسة عتبات رواية «القنافذ في يوم ساخن» لفلاح رحيم، الروائيّ العراقيّ، وذلك في ضوء المنهج الوصفيّ-التحليليّ، معتمداً على أدوات نظرية بيرس السيميائيّة في تحليل العلامات والدلالات التي تنبثق من العتبات النصيّة بوصفها مداخل تمهيدية ذات طابع إرشادي وجمالي في آنٍ واحد. توصّلت الدراسة إلى أنّ العنوان في هذه الرواية، يمثّل علامة رمزيّة تحمل دلالات عميقة تشكّل مفتاحاً جوهرياً لفهم مضمون الرواية واستيعاب أبعادها. إهداء الرواية إلى الشهيد «كامل شياع» علامة رمزيّة تشير إلى قيم المقاومة والوعي الوطني وتجربة المنفى والعودة في ظلّ التحديات السياسيّة. التصديرات المستخدمة في الرواية تتراوح بين العلامات الرمزيّة والأيقونية وتدلّ على غياب الوحدة الوطنية وتعميق مشاعر الاغتراب والانفصال في الوطن والمنفى.

كلمات مفتاحيّة: السيميائيّة، العتبات النصّيّة، بيرس، فلاح رحيم، القنافذ في يوم ساخن.

---

* – أستاذ مساعد في قسم التفسير وعلوم القرآن، جامعة علوم ومعارف قرآن كريم، قم، إيران. (الكاتب المسؤول) الإيميل: omidvar@quran.ac.ir

** – ماجستير في اللغة العربيّة وآدابها بجامعة أديان ومذاهب، قم، إيران.

تاريخ الوصول: ١٤٠٣/١١/٢٦ هـ.ش= ٢٠٢٥/٠٢/١٤م- تاريخ القبول: ١٤٠٤/٠١/٢٤هـ.ش= ٢٠٢٥/٠٤/١٣م.

١- المقدّمة

تعتمد بعض الاتّجاهات النقديّة في مجال التّحليل السرديّ على الأساليب التي تقف على بنية شكل النّصّ وبنيته الخارجيّة، بينما يميل البعض الآخر إلى فحص جوانبه الدّاخليّة والمخفيّة، فيما يتحوّل ثالث إلى العلاقة بين هذه البنية وأهمّيّة العلاقات الشّاملة وطبقاتها الدّاخليّة العميقة، التي خلقها الأديب للتّأثير على المُتلقّي وجذبه إلى النّصّ وكأنّه خلق إبداعيّ جديد ومميّز. السيميائيّة منهج يطرح ضرورة اكتشاف المعاني وتقصّيها في أشكال النظم التّعبيريّة الظّاهرة؛ فهي تنظر إلى النّصّ الأدبيّ على أنّه يمكن تحليله في مقاربة معرفيّة واحدة، بل هو التجلّي لكلّ ما ينتمي إلى معارف التّجربة الإنسانيّة، فالنّصّ هو نسيج من العلامات والإشارات المتكوّنة في ضوء علاقة الإنسان مع عالمه الخارجيّ وما يُحيط به من تأثر وتأثير متبادل. تؤدي العتبات النصيّة في الرّواية دوراً هامّاً في إبراز الدّلالة؛ إذ تعدّ العتبات علامة من علامات العمل الأدبيّ، وأيقونة من أيقوناته التي تشكل المدخل الأوّل للولوج إلى النّصّ.

فلاح رحيم مترجم وروائيّ عراقي[١]، قام بترجمة العديد من الأعمال الفكريّة والأدبيّة من اللغة الإنجليزيّة إلى العربيّة. ومن الكتب التي ترجمها: «حكاية الجند: الحرب والذاكرة والمذكرات في القرن العشرين» لصموئيل هايز، و«الذات تصف نفسها» لجوديث بتلر، و«محاضرات في الأيديولوجيا واليوتوبيا» لبول ريكور[٢]. كما أصدر عدداً من الروايات، منها رواية «القنافذ في يوم ساخن»(٢٠١٢م)، و«حبات الرمل... حبات المطر» (٢٠١٧م)، و«أزمة التنوير العراقيّ: دراسة في الفجوة بين المثقفين والمجتمع» (٢٠١٨م)، و«صوت الطبول من بعيد» (٢٠٢٠م)، و«الشر الأخير

١ – ولد في محافظة بابل في العراق عام (١٩٥٦م). حاصل على درجة الماجستير في الأدب الإنجليزيّ من جامعة بغداد عام ١٩٨٩م عن رسالته المعنونة بـ«اللغة موضوعاً وتقنية في قصائد ديلان توماس». درّس الأدب واللغة الإنجليزية في عدد من الجامعات في العراق وليبيا وعُمان.

٢ – على عواد، **فلاح رحيم شاهد احترقت أصابعه بنار الحدث**، صحيفة العرب.

في الصندوق» (٢٠٢١م)[١]. وفيما يلي سنُبيّن دلالات العتبات في رواية القنافذ التي تتجلّى في العنوان والإهداء والتصديرات، وسندرسها سيميائيّاً وفق نظريّة بيرس؛ لكونها إحدى العلامات؛ فلذا يهدف هذا المقال إلى كشف الدّلالات العميقة والعلامات الكامنة في هذه الرواية وهي من الرّوايات التي تهتمّ بالقضايا الاجتماعيّة والنّفسيّة للإنسان.

تكمن **أهمية** هذه الدراسة في تحليل العتبات النصيّة لـ«رواية القنافذ في يوم ساخن»، باعتبارها مفتاحاً هامّاً لفهم المعاني المضمرة في النص؛ إذ تمثل عناصر مثل العنوان، والإهداء، والتصدير وسائل تمهيدية تُوجّه القارئ وتؤثر على تأويله الأولي. وتبرز قيمة هذا التحليل من خلال تسليطه الضوء على الأبعاد الخفية في الرواية، مما يثري المقاربة النقديّة ويُعمّقها ويسهم في توسيع آفاق الفهم السيميائيّ للأدب العربيّ.. يحاول هذا المقال في الإجابة عن **الأسئلة التالية**:

١-كيف تجلّت السّيمائيّة في العتبات النصّيّة لرواية القنافذ في يوم ساخن لفلاح رحيم بناء على نظرية بيرس السيميائيّة؟

٢ -ما هي دلالة العلامات في العتبات النصيّة لرواية القنافذ في يوم ساخن؟

خلفيّة البحث

لقد نالت الدراسات السيميائيّة اهتماماً بالغاً من قبل العديد من الباحثين، الذين تناولوا هذا الموضوع من مختلف الجوانب والأبعاد وسيتمّ في ما يلي عرض بعض تلك الدراسات التي أسهمت في إثراء هذا المجال:

١- مقال «المنهج السيميائيّ: آلية مقاربة الخطاب الشعري الحديث وإشكالياته». محمد خاقاني؛ رضا عامر، (٢٠١٠م). مجلة **دراسات في اللغة العربيّة وآدابها**، السنة ١، العدد٢، صص٦٣-٨٤. من نتائج هذه الدراسة أنّ العنوان يُعدّ مفتاحاً دلاليّاً وسيميائيّاً لفهم النصّ

[١] - زهير الجزائري، **الكاتب في الحرب، قراءة في روايات فلاح رحيم**، جريدة المدى.

الشعري، إذ تربطه به علاقة تكامليّة تُفضي إلى معنى موحّد. والشعر يقوم على عنصرين متآزرين: النص والعنوان، كلاهما يحيل إلى الدلالة ذاتها.

٢- مقال «سيميائيّة العتبات النصيّة ودلالاتها في رواية سجين المرايا لسعود السنعوسي وفقا لنظرية جيرار جينيت». زهرا هاشمي تزنجى؛ محمد جواد بورعابد؛ ناصر زارع وسيد حيدر فرع شيرازى. (٢٠٢٤م). **بحوث في اللغة العربيّة**، العدد ١٦، صص ١٥٩-١٧٦. توصلت المقالة إلى نجاح الرواية في بناء نصّ سردي متكامل، يبدأ بغلاف يعكس العزلة وتكوين الهوية، وعنوان متعدد الوظائف يكشف عن بطل منغلق على ماضيه، ويُعزّز هذا التوجّه باستهلال مأخوذ من طاغور، وختام رمزيّ في الغلاف الخلفي يلخّص مضمون الرواية.

٣- مقال «دراسة سيميائيّة لقصيدة بشرى البستاني (موسيقى عراقيّة) في ضوء نظرية مايكل ريفاتير». عاطفة رحماني؛ محمدرضا إسلامي؛ حميد وليزاده (٢٠٢٤م). **مجلة دراسات في اللّغة العربيّة وآدابها**، السنة ١٥، العدد ٤٠، صص٩١-١١٨. خلصت الدراسة إلى أنّ البنية العميقة للقصيدة تتمحور حول ثنائية الموت والألم من جهة، والانتصار من جهة أخرى، حيث تتجلى حركة الدوال في تصوير مشاهد الانتصار وقهر العدوان.

٤- مقال «سيميائيّة العتبات النصيّة في رواية عناق الأفاعي لعز الدين جلاوجي». أحمد الجمعي؛ عيسى عطاشي، (٢٠٢٤م). **مجلة سيميائيّات**، المجلد ١٩، العدد١، صص ٢٧٥-٢٩١. وتوصلت إلى أنّ علامات الرواية تسلط الضوء على تاريخ الجزائر وشخصيّة الأمير عبد القادر في مقاومته للاحتلال الفرنسي. كما تتيح العتبات النصيّة للقارئ التعمّق في النص، مما يجعل عناق الأفاعي نموذجاً بارزاً لتجسيد هذه الخصائص السيميائيّة.

لضيق المجال، نكتفي بهذا القدر من البحوث في هذا المضمار. وهناك العديد من الدراسات والبحوث التي تناولت أعمال الروائيّ العراقيّ فلاح رحيم. يُذكر بعض منها:

١- مقال «جدل الثقافة والتجربة في السيرة الذاتية: القنافذ في يوم ساخن أنموذجاً». باقر جاسم محمد (٢٠١٩م). **مجلة الكلمة**. العدد ١٤٨. خلصت الدراسة إلى أن هذه الرواية استطاعت أنّ تحقّق جميع وظائفها الفنية والجمالية والفكريّة بفعالية ونجاح، مما يضعها

في مرتبة الروايات الكبرى التي تجسّد معاناة الذات المثقفة في مرحلة تاريخية مضطربة، يسودها القلق واليأس.

٢- مقال «الهيمنة بين المؤلف الضمني والشخصيّة في روايتين لفلاح رحيم». عقيل عبد الحسين خلف وعلي كاظم داود، (٢٠٢٢م). **مجلة اللغة العربيّة وآدابها**. العدد ٣٦، صص. ١٠٥-١٢٤. اعتمدت الدراسة على نظريّة نورمان فيركلف في التحليل النقديّ للخطاب، وخلصت إلى أن المؤلف الضمني والشخصيّات يسهمان في تشكيل هوية متغيرة، تعكس تأثير الظروف وعلاقات السلطة والهيمنة في المجتمع.

٣- مقال «الاغتراب في رواية القنافذ في يوم ساخن للروائيّ فلاح رحيم». صادق عباس هادي الطريحي، (٢٠٢٣م)، **مجلة آداب المستنصرية**، المجلد ٤٧، العدد ١٠٤، الجزء ٢، صص ١١٢-١٢٩. تناول البحث ظاهرة الاغتراب في رواية القنافذ في يوم ساخن، مبرزاً تجسيد الكاتب للتناقضات والشعور بالإحباط والضياع لدى الشخصيّات. خلص البحث إلى أن الاغتراب يؤدي إلى ضعف الفرد، وتأثره بالسلطة، ومعاناته من تناقضات غير واعية.

٤- مقال «الزمكانية في رواية القنافذ في يوم ساخن». ياسر غازي موسى الياسري، (٢٠٢٤م)، **مجلة دراسات في الإنسانيات والعلوم التربوية**، العدد ١١٩، صص١-٢٠. درس المقال البعدين الزماني والمكاني في رواية «القنافذ في يوم ساخن»، كما تناول حضور الزمكانية في العنوان والإهداء والتصدير بصورة موجزة. توصلت المقالة إلى أن ملامح الزمكانية (الكرونوتوب) تتجلى بوضوح في بعض أمكنة الرواية، وفي عنوانها، وإهدائها، ومقدمتها، وشخصيّاتها، مما يعكس تفاعلاً متكاملاً بين الزمان والمكان في تشكيل بنيتها السرديّة. يختلف البحث عن المقال الحاضر في المنهج المتبع والتركيز على علامات العتبات النصيّة في الرواية، إذ يعتمد المقال الحاضر على المنهج السيميائيّ وفق نظرية بيرس.

رغم تعدد الدراسات في هذا المجال، يلاحظ غياب الأبحاث التي تناولت العتبات النصيّة في رواية «القنافذ في يوم ساخن» من منظور سيميائيّ؛ لذا لايزال الموضوع بحاجة إلى بحث أعمق لتحليل

بنيته الدلاليّة، من خلال دراسة العتبات النصيّة كالعنوان والإهداء والتصدير، بهدف توجيه القارئ نحو تفسير معين للنص.

٢- المفاهيم

٢-١- العتبات النصّيّة

اهتمّت السيميائيّة الحديثة بدراسة الإطار الذي يحيط بالنّصّ كالعنوان، والإهداء، والرّسومات التّوضيحيّة، وافتتاحيّات الفصول، وغير ذلك من النّصوص التي أطلق عليها «النّصوص الموازية، «Paratexte»[١]. وقد عدّت الدّراسات النقديّة الحديثة دراسة هذه العتبات المتمثّلة في نقل مركز التّلقّي من النّصّ إلى النّصّ الموازيّ كمفتاح مهمّ في دراسة النّصوص المغلقة؛ إذ تجترح تلك العتبات نصّاً صادقاً للمتلقّي له وميض التّعريف بما يمكن أن تنطوي عليه مجاهل النّصّ[٢]؛ إذ تميط اللثام عن الخفي في بنى النّصّ وجماليّاته. وبما أنّ العتبات النصيّة تقف على محيط النّصّ وتكشفه؛ فإنّها تترك للقارئ علامات قابلة للتّأويل.

٢-٢- نظريّة بيرس

العلامة تكاد تكون رسالةً بين مرسلٍ ومتلقٍّ تقوم بتفسير رموز الرّسالة وإدراكها. وفقاً لنظرية بيرس، تتألف العلامة من ثلاثة عناصر رئيسة: الموضوع «Objet»، والممثل «Representamen»، والتفسير «Interpretant». يمكن توضيح هذه العناصر بمثال بسيط: حين يرى الإنسان دخاناً كثيفاً يتصاعد في الأفق، فإنّه يدرك وجود نار مشتعلة. في هذا السياق، يكون الدخان هو الممثّل، أي العلامة الدالة، بينما النار هي الموضوع، أي الظاهرة التي يشير إليها الدخان. أما التفسير، فهو إدراك العلاقة بين الدخان والنار، والربط بينهما لفهم أن الدخان ينبعث نتيجة احتراق النار. ويؤدي التفسير

١ - ابن الدين بخولة، **عتبات النص الأدبي مقاربة سيميائيّة**، ص١٠٤.

٢- عبد الرحمن منيف، **الباب المفتوح**، ص٢٢.

هنا دور الوسيط بين الموضوع والممثّل؛ إذ من خلاله تتشكل دلالة العلامة ويتأسّس المعنى في الذهن[١]. ورأى بيرس أنّ علاقة الممثل بموضوعه تكون واحدة من ثلاث علاقات:

أيقونيّة (Icon): هو العلامة التي تشير إلى الموضوع الذي تعبّر عنه الطّبيعة الذّاتيّة للعلامة فقط- كما في الصّورة الفوتوغرافيّة.

إشاريّة / الدّليل (Index): والدّال فيها يشير إلى المدلول، وهي واحدة من إحدى علاقتين: علاقة فيزيقيّة سببيّة، كما في إشارة الدّخان (الدّال) إلى وجود نار (مدلول)، أو علاقة تجاوز مكاني كالأسهم التي تشير إلى مكان ما.

رمزيّة (Symbol): هي علامة تشير إلى الموضوع الذي تعبّر عنه عبر عرف، غالباً ما يقترن بالأفكار العامّة التي تدفع إلى ربط الرّمز بموضوعه؛ لذا فهو يتصرّف عبر نسخة مطابقة ويتضمّن الرّمز نوعاً من المؤشّر من نوع خاصّ[٢].

٣- المبحث الأول، سيمياء العنوان في رواية القنافذ في يوم ساخن

إنّ العنوان عتبة من عتبات النص الموازي يجب اجتيازها للدخول إلى النص الرئيس وهو يشكّل الركيزة الأساسية في كتابة أي عمل أدبي، وباعتبار آخر، غياب العنوان عن أي عمل أدبي يجعله غير مكتمل؛[٣] لأنّه يفتقد إلى عنصر جوهري يساعد في توجيه القراءة وإضفاء معنى أعمق على النص. يقوم الأدباء باختيار عنوان مناسب يتماشى مع إنجازهم، وقد اختار فلاح رحيم لروايته «القنافذ في يوم ساخن» عنواناً يعكس جوهر روايته. هذا العنوان لم يكن مجرد اختيار عابر، بل كان مدفوعاً

---

١ - فلويد مرل، **از نگاه بیکران نشانه‌ها: مفهوم نشانه از نگاه چارلز سندرز پرس**، ص٧٠.

٢ - ميشال آريفية وآخرون، **السيميائيّة أصولها وقواعدها**، صص٢٩-٣٠؛ دانيل چندلر، **مبانی نشانه‌شناسی**، صص٦٦-٦٧.

٣ - رسول بلاوي وآخرون، **سيميائيّة العنونة ووظائفها الدلاليّة في ديوان «نوبات شعرية» لصالح الطائي**، ص٦٨.

بإحساس عميق ويحمل العديد من العلامات الدلاليّة التي يمكن تحليلها وفقاً لنظرية بيرس السيميائيّة. اختار فلاح رحيم أن يمنح عمله عنواناً رئيساً يوحي بحرارة الأحداث وكثافة المشاعر؛ لكنّه آثر الصمت حين تعلق الأمر بعناوين الفصول، مستبدلاً إيّاها بأرقام مجردة؛ كأنّما أراد أن يترك القارئ يعبر دروب الرواية بلا لافتات ليكتشف بنفسه تضاريس الحكاية. حين تغيب العناوين عن فصول الرواية، يصبح العنوان الرئيس كالنجم الوحيد في سماء النص ليهتدي به القارئ؛ ما يجعل العنوان الرئيس، العتبة الأبرز التي تستدعي التحليل السيميائيّ العميق.

يحتلّ عنوان رواية «القنافذ في يوم ساخن» للروائيّ العراقيّ فلاح رحيم مكانة مميّزة؛ لأنّ هناك ترابطاً وثيقاً بينه وبين نص الرّواية.

القنافذ

وفقاً لنظرية بيرس، «القنافذ» هي علامة رمزيّة «Symbol»؛ لأنها ليست مجرد تمثيل حيواني بسيط، بل ترتبط بمعنى أعمق يُفهم من خلال التعاقد الثقافيّ والنفسي. إنّها رمز عميق لحالة الاغتراب والانعزال التي يختارها الإنسان في مواجهة الأزمات الوجودية. وبالنسبة إلى علامة القنافذ، سيكون التحليل وفقاً لمكونات العلامة على النحو التالي:

١. الموضوع «Objet»: أبطال هذه الحكاية عراقيون وعرب وأجانب من كل بقاع الأرض اجتمعوا في مدينة «صور» العمانية الساحلية، في محيط يعتزّ بتقاليده العريقة لتدريس الإنجليزيّة التي فقدت هويتها الوطنية وصارت شفرة اغتراب عالمية. تتزامن هذه الحكاية مع تصاعد الحرب الأهليّة في العراق بين عامي ٢٠٠٦-٢٠٠٧ للميلاد في ظلّ الاحتلال الأمريكي. الموضوع في هذا السياق يتراوح بين الاغتراب والانفصال، حيث يشعر الأفراد بالانعزال وعدم الوحدة مع الآخرين، بالإضافة إلى المواجهة الداخلية مع الذات في بيئة مليئة بالتوتّرات.

٢. الممثل «Representamen»: القنافذ حيوانات تجسد الانعزال والـتحفظ (التكوّر حول نفسها) في مواجهة الأعداء أو التهديدات وهي كـممثل للعلامة يقوم بإعطاء صورة ملموسة ومرئية للحالة النفسية والفكريّة التي يمرّ بها الأفراد في مجتمع مضطرب.

٣. التفسير (Interpretant): التفسير في هذا السياق هو الفهم الذي يصل إليه القارئ عند مواجهته لهذه العلامة «القنافذ». القارئ، بعد مواجهته لعلامة القنافذ في عنوان الرواية، سيستنبط أن القنفذ يمثل نموذجاً للبشر في ظروف صعبة، حيث التقوقع بمعزل عن العالم الخارجي يصبح الآلية الدفاعية الوحيدة. فكرة التقوقع تمثل حماية للذات من الخطر المحيط، وهو ما يعكس تصرّفات الأشخاص في المجتمعات التي تتعرض للتوتّرات الحادة أو الاغتراب الثقافيّ والسياسيّ، مثلما هو الحال مع الشخصيّات في الرواية التي تواجه صراعات من خلال المنفى أو في مواجهة أزمات الهوية والانتماء.

في يوم

يتكوّن هذا الجزء من شبه جملة ويشير إلى الزّمن؛ لكنّه زمن غير محدّد بأطر زمانيّة واضحة؛ فاليوم قد يكون ليلاً ونهاراً معاً وقد يكون نهاراً فقط. ولوتأمّلنا هذه الوحدة العنوانيّة لوجدنا لها بنية معجميّة أساسها قولهم إنّه «زمن مدّته طلوع الشّمس إلى غروبها والوقت الحاضر».[١]

إنّ لفظة «في» تمثل نوعاً محدّداً من العلامات التي تعتمد على العرف أو العادة، مما يجعلها ضمن العلامات الرمزيّة «Symbolic Signs». العلامات الرمزيّة هي تلك التي تعتمد على اتفاق مجتمعي أو قانوني لربط الدال بالمدلول، دون وجود علاقة طبيعية أو تشابه مباشر بينهما[٢].

تحليل مكونات هذه العلامة وفقا لنظريّة بيرس:

١ – المصدر السابق، ص٨.

٢ – بابک أحمدي، **از نشانه‌های تصویری تا متن**، ص ٤٤.

الموضوع: المفهوم الذي تشير إليه «في» هنا، وهو العلاقة الزمانية أو المجازيّة بين شيئين، كدلالة على الاحتواء أو الدخول إلى العمق.

الممثل: اللفظ نفسه «في» كعلامة لغويّة تستخدم في التواصل.

التفسير: الفهم الذي ينشأ في ذهن المتلقي عند رؤية أو سماع كلمة «في»، أي إدراك معناها كإشارة إلى الاحتواء أو الدخول إلى العمق، وفقاً للعرف اللغويّ.

حرف الجر الأصلي (في) «يؤدي معنى الظّرفيّة الزّمانيّة والمكانيّة وقد ذكر النّحاة أنّ (في) للوعاء وأنّ الظّرفيّة أصل فيه»[١] ويشترط بشبه الجملة ليكون خبراً أن يكون «تاماً تحصل فيه فائدة بالإخبار بمجرد ذكره»[٢]، وهذا يجعل المتلقّي أمام رحابة المساحة الزّمانيّة التي أضافها حرف الجر(في) فجعل من شبه الجملة وعاء دلاليّاً يتّسع لدلالة التّجربة الشّعوريّة المعيشة.

لفظ «يوم» في عنوان الرواية القنافذ في يوم ساخن علامة رمزيّة «Symbolic Sign»؛ لأنّها تعتمد على العرف اللغويّ والاتفاق اللغويّ الذي يحدد أنّها تدلّ على فترة زمنية مدّتها ٢٤ ساعة أو فترة محددة من الزمن.

الموضوع: المفهوم الزمني الذي يشير إليه اللفظ «يوم»، وهو وحدة زمنية مرتبطة بالدورة اليومية للأرض، أو فترة زمنية محددة في الرواية.

الممثل: لفظ «يوم» نفسه كدالّ لغويّ يُستخدم في النص.

التفسير: الفهم الذي ينشأ في ذهن القارئ عند قراءة «يوم»، أي إدراكه أنه يشير إلى فترة زمنية معينة.

عبارة «في يوم» في العنوان ليس مجرد تحديد زمني، بل يحمل دلالة رمزيّة ترتبط بمضمون الرواية، حيث يشير إلى حالة ظرفية مليئة بالتوتّر والاضطراب، تعكس تحديات البشر في بيئة غير مريحة، مما يجعل التعايش أو التقارب أكثر تعقيداً. تكتسب هذه العبارة دلالتها الإضافية من لفظ «ساخن»،

١ – عمرو بن عثمان سيبويه، **الكتاب**، ص٢٢٦.

٢ – ابن هشام الأنصاري، **أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك**، ص١٩٧.

وهو يمثل علامة للظروف القاسية في الوطن والمنفى وتفرض التوتّر والصعوبة على الشخصيّات، مما يعقّد علاقاتها.

ساخن

كلمة «ساخن»، هنا، علامة رمزيّة «Symbolic Sign»؛ لأنّ دلالتها تتجاوز المعنى الحرفي (الحرارة) إلى معانٍ مجازيّة ترتبط بالسياق الثقافيّ والاجتماعيّ والسياسيّ؛ فتدلّ على التوتّر والاضطراب والأحداث المحتدمة، وهو تأويل يعتمد على العرف اللغويّ والثقافيّ. مكونات علامة «ساخن» في عنوان الرواية هي:

الموضوع: الحدث أو الظرف الذي يرمز إليه «السخونة»، حيث يمكن أن يكون ظروف الانعزال في المنفى وحالة الحرب والاضطراب في الوطن.

المُمثِّل: كلمة «ساخن» في العنوان «القنافذ في يوم ساخن».

التفسير: هو فهم المعنى المجازيّ الذي ينشأ في ذهن القارئ بناءً على السياق الثقافيّ والاجتماعيّ والسياسيّ المحيط بالرواية.

علامة «ساخن» تعكس مرحلة تاريخية مضطربة في الأمة العربية، خاصة العراق، مليئة بالمعارك والصراعات والمعاناة. فالسخونة هنا ترمز إلى فترة قاسية وملتهبة سياسيّاً وعسكرياً واجتماعياً، حيث يشير العنوان إلى أنّ الرواية تسلط الضوء على تداعيات الحرب وآثارها الاجتماعيّة والنفسية على الشخصيّات في الوطن والمنفى.

تحمل عبارة «يوم ساخن» مفارقة ظاهرة مع نص شوبنهاور الذي يتحدث عن قنافذ تتقارب وتتباعد في برد الشتاء؛ فهي تعكس تأزّم الحالة الإنسانية. ففي حين تستقر القنافذ على مسافة تضمن التعايش، يربط شوبنهاور هذا السلوك بسلوك البشر في بحثهم عن توازن بين القرب والابتعاد. ومع ذلك، من الممكن الإشارة إلى أنّ هذا التماثل بين القنافذ والبشر جزئي ومحدود، حيث إنّ الهدف من التقارب بين البشر في الرواية لا يتحقّق تماماً، فالرواية لا تصف القنافذ في يوم بارد بل في يوم

حار[١]. وبالتالي، فإن المسافة التي تقبلها القنافذ قد تتحول إلى فجوة واسعة جداً عند محاولة البشر تحقيق التقارب. هذا التناقض يُعبّر عن الفجوة الوجدانيّة والنفسية التي تشعر بها شخصيات الرواية في عالمها المضطرب، فتسعى إلى التقوقع والنأي عن المواجهات مع الآخرين.

٤- المبحث الثاني، سيمياء الإهداء في رواية القنافذ في يوم ساخن

الإهداء «هو تقدير من الكاتب وعرفان يحمله للآخرين سواء كانوا أشخاصاً أو مجموعات واقعيّة أو اعتباريّة وهو أحد المصاحبات اللفظيّة التي تسهم في إنتاج دلالة النّص وتكوين معناه العام»[٢]. والإهداء تقنية حاكاها كثيرون وتوارثوها، «فقد عرف الإهداء على امتداد العصور الأدبيّة بأشكال مختلفة من أرسطو حتى الآن»[٣]. و«يتخصّص الإهداء باعتباره عتبة نصيّة لا تخلو من قصديّة في اختيار المهدى إليه / إليهم أو في اختيار عبارات الإهداء»[٤]. فهو عمليّة واعية وهو آليّة إبداعيّة لها صداها الممتدّ بين مستويات الشّعور واللاشعور وبين الإدراك الواقعي والإلهام الإبداعي الفني.

وطالما واجهت هذه العتبة الإهمال من قبل العديد من الأدباء والنقاد؛ إذ يرى البعض أنّها مجرّد عنصر زخرفي لا يحمل قيمة حقيقية في تحليل النصوص وفهمها[٥]. وقد أطلق عليها مصطفى سلوي مصطلح «العتبة الفارغة»، معتبراً أن غيابها عن الكتاب لا يترك أثراً ملحوظاً، سواء على المستوى العلمي أو الجمالي وحتى التجاري[٦]. وعليه، فإنّ المؤلف غير ملزم بإدراجها في عمله، بل يتمتع بحرية القرار في إضافتها أو الاستغناء عنها، نظراً لعدم تأثير غيابها على البناء الإبداعي للنص؛ غير أنّ تطورات النقد الأدبيّ الحديث أعادت لهذه العتبة أهميتها، حيث أصبحت أداة تواصل اجتماعيّ

١ - باقر جاسم محمد، **جدل الثقافة والتجربة في السيرة الذاتية «القنافذ في يوم ساخن» أنموذجاً**، مجلة الكلمة.
٢ - عبد الحق بلعابد، **عتبات/ جيرار جينيت من النص إلى المناص**، ص٩٣.
٣ - المصدر نفسه، ص٩٤.
٤ - عبد الفتاح الحجمري، **عتبات النص/ البنية والدلالة**، ص٢٦.
٥ -روفية بوغنوط، **شعرية النصوص الموازية في دواوين عبد الله حمادي**، صص٤٩-٥٠.
٦ - مصطفى سلوي، **عتبات النص (المفهوم والموقعية والوظائف)**، ص ٢٥٥.

داخل الفضاء الأدبيّ، تتيح للكاتب توجيه رسائل مقصودة إلى قرّائه. ففي هذا السياق، يُنظر إلى الإهداء باعتباره عنصراً ذا دلالة مقصودة، سواء من حيث اختيار الشخص المهدى إليه أو في أسلوب صياغته وتقديمه[١] وإذا ما تمّ تضمينه في الكتاب، فإنّه يُضفي بُعداً إضافياً يساعد القارئ على استكشاف معاني النص.

يتكوّن الإهداء- غالباً - من بداية اسميّة تتصدرها شبه جملة أساسها حرف الجر (إلى) و (اللام الجارة)، وقد يكون جملة واحدة أو فقرة أو حتّى نصّاً أدبياً؛ لكنّه مهما تنوّعت مظاهره التّركيبيّة، يظهر «بشكل مختصر بسيط محمول للمهدى إليه وإمّا في شكل أكثر تطوّراً كخطاب موجّه للمهدى إليه فيما يعرف برسائل الإهداء أو هما معاً»[٢]. وقد تصدرت الإهداء في رواية «القنافذ في يوم ساخن» شبه جملة: «إلى الصديق كامل شياع الذي عاد من المنفى؛ لأنّه قرّر أن لا يموت». فهو إهداء بسيط وموجّه إلى كامل شياع، صديق الروائيّ الذي استشهد في إحدى المعارك. يستهدف الإهداء القارئ والمهدى إليه معاً وهو خاصّ وعامّ وفي هذا يقول جينيت: «الإهداء الخاصّ يتوجّه به الكاتب للأشخاص المقرّبين منه وينقسم إلى الواقعيّة والماديّة والإهداء العام يتوجّه به الكاتب للشخصيّات المعنويّة كالمؤسّسات والهيئات والمنظّمات والرّموز كالحريّة والسّلم والعدالة»[٣]. والإهداء في رواية «القنافذ في يوم ساخن» إهداء خاصّ موجّه إلى شخص محدّد وهو كامل شياع.

يمكن تصنيف العلامة في هذا الإهداء ضمن العلامة الرمزيّة «Symbolic Sign»، إذ العلاقة بين اسم «كامل شياع» وبين فكرة الاستشهاد ثقافيّة وتأويلية، حيث يُستخدم اسمه كرمز لنضال المثقف العربيّ في حبّ الوطن والحنين إليه واستنكار الغربة. تتكّون هذه العلامة من:

الموضوع: هو التضحية والاستشهاد في علامة الإهداء، حيث يركّز على القيمة الرمزيّة للمثقف الذي يضحي بحياته في سبيل أفكاره وقضاياه الوطنية.

---

١ - عبد المالك أشهبون، **عتبات الكتابة في الرواية العربية**، ص ١٩٩.

٢ - عبد الحق بلعابد، **عتبات/ جيرار جينيت من النص إلى المناص**، ص٩٤.

٣ - المصدر نفسه، ص٩٤.

المُمثِّل: هو «كامل شياع»، يتم تقديم كامل شياع كمُمثِّل لهذه التضحية، فهو رمز للمثقف الذي اختار العودة إلى وطنه رغم المخاطر، ودفع حياته ثمناً لذلك. واسمه في الإهداء يشير إلى كل المفكريّن والمناضلين الذين واجهوا العنف بسبب مواقفهم الفكريّة والسياسيّة.

التفسير: المعنى المستنتج من العلامة ومن العلاقة بين الاستشهاد وبين كامل شيّاع كقيمة عليا.

تُظهر أحداث الرواية توازياً بين شخصيّة كامل شياع وأحد أبطالها، الذي أُطلق عليه اسم «شهاب». فكلاهما اختار الرجوع إلى الوطن عقب سقوط نظام صدام؛ لكنّهما لقيا حتفهما بوحشية. وربّما يكون «شهاب» تجسيداً رمزيّاً لكامل شياع، الذي استُشهد في زمن شهد انهياراً مروعاً للعالم العربيّ، وفي أرض تمزّقها الصراعات الدامية. يعكس الإهداء احترام المؤلف لأولئك الذين قدّموا حياتهم في سبيل مبادئهم. فمجرّد إهداء الرواية إلى شهيد صديق يعكس جوّ المقاومة وينمّي معارف القارئ بسيادة قيم الحبّ بين أبناء الوطن الواحد. وهذا الإهداء يستدعي تداعيات كثيرة منها التّغنّي بتلك البطولة والاقتداء بها والاعتراف بفضل المُهدَى إليه.

جملة «عاد من المنفى» علامة ترمز إلى حبّ الوطن والحنين إليه واستنكار الغربة. والإشارة إلى المنفى ثم العودة والاستشهاد في هذا الإهداء تعكس تجربة العائدين بعد سقوط صدام، والتحديات التي واجهوها في ظل التوتّرات والصراعات الداخلية.

جملة «لأنّه قرّر ألاّ يموت»[1] علامة للاستشهاد وإشارة إلى خلود الشّهيد في الوجدان والجنان. يؤكّد الإهداء الوظيفة التّواصليّة التي تبوح باستمرار العلاقات التّفاعليّة واستمراريّة الإبداع وديمومته ولاسيّما عندما يكون المُهدى إليه حيّاً خالداً لا يموت وهذا يعكس الفكر العقائديّ الإسلامي، فالشّهيد حيّ وهذا ما قاله تعالى في كتابه الكريم ﴿وَلا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتاً بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ﴾ (آل عمران: ١٦٩).

١ – فلاح رحيم، **القنافذ في يوم ساخن**، ص٥.

٥- المبحث الثالث، سيمياء التصديرات في رواية القنافذ في يوم ساخن

إنّ للتّصدير سيمياءه الخاصّة. يمثّل كلّ تصدير دالّاً يشير إلى مدلول يريد الروائيّ ترسيخه لدى المُتلقّي؛ لذا يلجأ الروائيّ إلى نصوص لأدباء مختلفين ليُشكّل كلّ من هذه النّصوص علامة تدل على مضمون الرّواية. من اللافت للنّظر أنّ التّصديرات في معاجم المصطلحات امتدّت إلى أبعد من هذا فقد قيل «التّصديرات ليست كلّها عبارة عن شاهد يوضع في مستهلّ العمل الأدبيّ وإنّما يمكن أن تكون عبارات توجيهيّة تتضمّن دلالات كثيرة ومتنوّعة فالتّصدير إذن أشمل دلالة ووظيفة من المقتبس النصيّ أو غيره من الاصطلاحات الرّائجة في السّاحة النقديّة العربيّة»[١]. ويأتي التصدير في صور متعددة، منها:

التصدير الذاتي: يعتمد الكاتب في هذا النوع على توظيف جزء من أعماله السابقة أو صياغة نص جديد خاصّ به، ليضعه بين العنوان والمحتوى الأساسي للنص.

التصدير الاقتباسي: يتجلى هذا الأسلوب في استخدام الكاتب لمقتطفات من أعمال أدباء آخرين، ليضعها بين العنوان والمحتوى، لدعم المقولة الروائيّة وإضاءتها.

التصدير المزدوج: يتميز هذا النوع بدمج التصدير الذاتي والاقتباسي، حيث يستعين الكاتب بمقاطع من إبداعه الشخصيّ، إلى جانب اقتباسات من مؤلفات الآخرين.

التصدير المتعدد: يأتي التصدير فيه مفردا ويُدرج في أعلى النص ويقوم البعض بإدراج أكثر من نص تصديري في سياق تصديري محدّد. يأتي عادةً قبل المقدمة، وغالباً يُذكر اسم المؤلف أو الأديب الذي استُلهم منه عنوان الكتاب[٢].

التصدير في رواية «القنافذ في يوم ساخن» يُصنَّف ضمن التصدير الاقتباسي؛ إذ اعتمد الكاتب على استحضار مجموعة من النصوص المقتبسة من أعمال أدبية وفكريّة لكتّاب آخرين، ووضعها

١ – نجاة الشعبة، **عتبة التصدير في الرواية العربية المعاصرة – قراءة في التعالق النصي مع ألف ليلة وليلة**، ص٥٣٦.

٢ –جاسم محمد جاسم الخلف، **العتبات النصّية في شعر عبد الوهاب البياتي ونزار قباني**، ص ١٣٤.

بين العنوان والنص. تتنوّع التصديرات ومضامينها بتنوع الكُتّاب؛ حيث تختلف أساليب استخدام الجمل المقتبسة، فتشمل آيات قرآنية، وأشعاراً قديمة، وأقوالاً صوفية، وأساطير تراثية، ونصوصاً قصصية، وأقوالاً لأدباء أوروبيين، وآراءً شخصيّة، ومقتطفات من كتب مقدسة[١].

إنّ فلاح رحيم في تصديراته التي أوردها في روايته هذه، حاول النّهل من ثقافات عديدة فنرى المادّة العلميّة والأدبيّة والأسطوريّة وغير ذلك ممّا أغنى بداياته وجعل المُتلقّي أمام أرض خصبة للتّفاعل مع المادّة التي تلي تلك البدايات التّصديريّة الاستهلاليّة، إذ صُدّرت الرّواية بخمسة تصديرات لأدباء مختلفين عرب وأجانب وهم:

١-العرب: أبو إسحاق برهان الدّين محمّد بن إبراهيم بن يحيى بن علي المعروف بالوطواط، وابن منظور.

٢-الأجانب: آرثر شوبنهور، وبياتريس بوتر، وجاك دريدا.

وهذه التّصديرات لخّصت رؤية الروائيّ للقنافذ وتعميق رمزيّتها في روايته وهذا يُبيّن مقدرة الروائيّ على المزج بين تجارب إبداعيّة عدّة.

أنواع التّصدير في رواية القنافذ في يوم ساخن

المقتبس النصيّ العلميّ

يُشكّل الاقتباس النصيّ العلمي نوعاً من أنواع العلامات التي نراها لدى بيرس باسم العلامات البرهانيّة التي تحوّل المقتبس إلى مفسّر له صورته في الذات والفكر، والمقتبس النصيّ «أحد أنواع التّصدير الحاضر بشدّة في الرّواية العربيّة المعاصرة»[٢]؛ وقد ورد في «رواية القنافذ في يوم ساخن» تصدير من كتاب «مباهج الفكر ومناهج العبر» لرشيدالدين الوطواط: «ويقول الباحثون عن طبائع

١ - مريم بخشي، **دراسة مقارنة للتصدير البدئى فى الروايات العربية والفارسية**، ص٣٩.

٢- نجاة الشعبة، **عتبة التصدير في الرواية العربية المعاصرة - قراءة في التعالق النصي مع ألف ليلة وليلة**، ص٥٣٧.

[القنفذ] أنه يسفد قائما وظهر الأنثى لاصق بظهر الذكر... وفي طبعه أنه يجعل في جحره بابين أحدهما من جهة الجنوب، والآخر الشمال، فإذا هبّ ريح الجنوب سد باب جهتها، وفتح باب جهة الشمال، وإذا هبت الشمال سد باب جهتها وفتح باب جهة الجنوب، وبصره في الليل أكثر من النهار، ويستأنس في البيوت ويختفي أياما حتى يؤنس منه ويعود يظهر ولا يدري أين كان... وهو لا يظهر إلا ليلا، ولذلك يشبه بالنمام والماحل وقال عبدة بن الطيب وذكر نمامين: قوم إذا دمس الظلام عليهم ... حدجوا قنافذ بالنميمة تمرغ. وهو مولع بأكل الأفاعي، ولا يبالي أي موضع قبض من الأفعى إن قبض على رأسها أو على قفاها فذلك من أسهل الوجوه»[١].

لقد استحضر الرّاوي هذا المقبوس وبثّه في مُستهلّ روايته عامداً إلى إخراجه من سياق النّصّ الرّئيس الذي أخذه منه ليضعه في سياق جديد له مؤشّراته الدلاليّة التي يبوح بها العمل الروائيّ. وفقاً لتصنيف بيرس، يمكن اعتبار هذا التصدير علامة أيقونية ورمزيّة في آنٍ واحد. أيقونيّة؛ لأنها تستحضر صورة القنفذ وصفاته بطريقة وصفية تشابه الواقع ورمزيّة؛ لأنها توظّف صفات القنفذ كرمز لحالة الشخصيّات أو البيئة في الرواية. وتتكون هذه العلامة من:

الموضوع: انعزال وتفرّد شخصيات الرواية.

المُمثّل: النص المقتبس الذي يصف سلوك القنفذ وطبائعه كما ورد في كتاب رشيد الدين الوطواط.

التفسير: المعنى الذي يستنتجه القارئ من هذا الاقتباس، وهو ما يرتبط بالثيمات المركزية للرواية، مثل الانعزال، الحذر، والتفاعل مع الظروف الصعبة.

التصدير هنا ليس مجرد اقتباس معلوماتيّ، بل هو علامة تشير إلى طبيعة الرواية وشخصيّاتها. يحاول فلاح رحيم في هذا التصدير تحفيز القارئ فكريّاً، ودفعه للتأمل في العلاقة بين القنفذ ومضمون الرواية. سلوك القنفذ هنا كاستعارة للسلوك البشري. هذه العلامة إشارة إلى انعزال وتفرّد شخصيّات الرواية من خلال تشبيهها بطبائع القنفذ، حيث تعكس سماته الحياتية طبيعة شخصيّات

١ – فلاح رحيم، **القنافذ في يوم ساخن**، ص٧.

منغلقة، حذرة، وتعيش في عزلة اختيارية. هذه الصفات قد تكون انعكاساً دقيقاً لتعقيد الشخصيّات في الرواية، مما يشير إلى أن الأبطال ليسوا فقط انعزاليين، بل يملكون أيضاً قدرات على المواجهة عند الضرورة.

المقتبس اللغويّ

استهلّ الروائيّ فلاح رحيم روايته أيضاً بمقتبس لغويّ مأخوذ من «لسان العرب» لابن منظور وأبرز فيه معنى القنفذ ليوضّح للمُتلقّي صفات هذا القنفذ:

«القُنْفُذ والقُنْفَذ: الشَّيْهَمُ، مَعْرُوفٌ، والأُنثى قُنْفُذة وقُنْفَذَة. وتَقَنْفُذُهما: تَقَبُّضهما. وإنه لقُنْفُذُ ليلٍ أَي أَنه لَا يَنَامُ كَمَا أَن القُنْفُذَ لَا يَنَامُ. وَيُقَالُ لِلرَّجُلِ النَّمَّامِ: مَا هُوَ إِلا قنفذُ ليلٍ وأَنَقَدُ لَيْلٍ.. والقُبَعُ: القُنْفُذُ لأَنه يَخْنِسُ رأْسه، وَقِيلَ: لأَنه يَقْبَعُ رأْسَه بَيْنَ شَوْكِه أَي يَخْبَؤُهُ، وَقِيلَ: لأَنه يَقْبَعُ رأْسه أَي يَرُدُّهُ إِلى دَاخِلٍ؛ وَقَوْلُ ابْنِ مُقْبِلٍ: وَلَا أَطْرُقُ الْجَارَاتِ بالليلِ قابِعاً، ... قُبُوعَ القَرَنْبَى أَخْطَأَتْه مَحاجِرُه. هُوَ مِنْ ذَلِكَ أَي يُدْخِلُ رأْسه فِي ثَوْبِهِ كَمَا يُدْخِلُ الْقَرَنْبَى رأْسه فِي جِسْمِهِ[1]».

يقف القارئ أمام هذ المقتبس اللغويّ وقوفاً تأمّلياً؛ للتّعمّق في صفات القنفذ وما يمكن أن يقوم به في الليل والنّهار وما يتّسم به الذكر والأنثى من القنافذ. وهذا التصدير ليس عبثاً بل ليُهيّئ للقارئ المجال لمعرفة وجه الشّبه بين القنافذ التي ذكر لمحة واضحة مكثّفة عنها وبين تلك الشّريحة البشريّة التي جعل القنافذ قناعاً فنّياً لها.

العلامة هنا هي أيقونية «Iconic»، حيث تُستخدم صفات القنفذ كاستعارة لتمثيل خصائص شخصيّات الرواية. مكونات العلامة:

الموضوع: الصفات السلبية النفسية لشخصيّات الرواية، مثل الانعزال والحذر من الآخرين.

الممثل: الوصف اللغويّ للقنفذ وسلوكياته المميزة كما وردت في المقتطف.

[1] - المصدر السابق، ص٧.

التفسير: فهم القارئ للعلاقة بين صفات القنفذ وسلوكيات شخصيّات الرواية، مما يعكس طبيعة العلاقات الاجتماعيّة المعقدة.

يُشير التصدير إلى أنّ شخصيّات الرواية، مثل القنافذ، تميل إلى العزلة والحذر في تعاملاتها الاجتماعيّة. تُعبر صفات القنفذ عن السمات السلبية النفسية للشخصيّات، مثل الانطواء والحذر من الآخرين، مما يعكس تعقيدات العلاقات الإنسانية. كما يُبرز التصدير العلاقة بين القنفذ والنمام، مما قد يشير إلى وجود شخصيّات تتصف بالسلوكيات السلبية في الرواية. باستخدام هذا التصدير، يُهيئ فلاح رحيم القارئ لفهم أعمق للشخصيّات وعلاقاتها، مما يُضفي بُعداً سيميائيّاً يُثري تجربة القراءة.

المقتبس النصيّ الأدبيّ النقديّ

استهلّ الروائيّ فلاح رحيم روايته بمقتبس نصّيّ أدبيّ من آرثر شوبنهور قوامه القصّة الخياليّة الآتية: «تقاربت مجموعة من القنافذ في يوم شتائي بارد سعيا إلى الدفء. لكنّها وجدت نفسها وهي يخز بعضها بعضا بأشواكها، مضطرة إلى التفرق. وإذا اشتد البرد عليها تقاربت مرة أخرى فحدث الشيء نفسه. أخيرا، وبعد تعاقب التقارب والتفرق، اكتشفت القنافذ أن أفضل حال لها أن تبقي بينها مسافة قصيرة. وهو ما يحدث لدى البشر؛ لأنّ حاجة المجتمع تدفع القنافذ البشرية إلى التقارب؛ لكنّها سرعان ما ينفر بعضها من بعض بسبب الصفات الشوكية المنفرة العديدة في طباعها. أما المسافة المعتدلة بينها والتي تكتشف أخيرا أنّها الحالة الوحيدة المحتملة في اللقاء فهي شفرة التهذيب والخلق الحسن، ومن يتجاوز حدودها يطلب منه بخشونة، بالعبارة الإنجليزيّة، أن يحافظ على المسافة. بحسب هذا الترتيب لا يكون سدّ الحاجة إلى الدفء إلّا جزئيا؛ لكنّه يوفر على الناس

التعرض لوخز الأشواك. أما الإنسان الذي يختزن في داخله بعض الحرارة فيفضل البقاء منفردا، حيث لا يخز أحدا بشوكه ولا يسمح لأحد أن يخزه»[١].

هذا التصدير الذي ذكره فلاح رحيم، يمثّل علامة أيقونية ورمزيّة في آنٍ واحد. أيقونية «Iconic»؛ لأن هناك تشابهاً بين سلوك القنافذ وسلوك البشر في العلاقات الاجتماعيّة في الانعزال والمحافظة على الفاصلة ورمزيّة «Symbolic»؛ لأن القنافذ هنا تُستخدم كرمز للعلاقات الإنسانية، ويتطلب فهم المغزى معرفة اجتماعيّة وثقافيّة حول طبيعة العلاقات بين البشر. تتكون هذه العلامة من:

الموضوع: طبيعة العلاقات البشرية ومحاولة التوازن بين التقارب والتباعد الاجتماعيّ في المنفى والوطن.

الممثل: حكاية القنافذ التي تتقارب وتتباعد بسبب أشواكها كما وردت في النص المقتبس.

التفسير: إدراك القارئ للتشابه بين البشر والقنافذ في النزوع إلى التقارب، مع الحرص على الحفاظ على مسافة مناسبة تقي من الأذى المتبادل.

هذا النص المقتبس يعبّر عن نظرية «معضلة القنفذ» لدى شوبنهور، وهي كناية عن التحديات التي تواجه العلاقات البشرية الحميمة[٢]. هذا التصدير هنا يُستخدم كعلامة لتوضيح طبيعة العلاقات البشرية، حيث تسعى القنافذ إلى التقارب طلباً للدفء، لكنها تتأذى من أشواك بعضها البعض، مما يضطرها إلى التباعد للحفاظ على مسافة آمنة. هذه الحالة تعكس التوازن الذي يسعى إليه البشر بين الرغبة في التقارب الاجتماعيّ والحاجة إلى الحفاظ على فاصلة شخصيّة لتجنب الأذى المتبادل.

هذا التصدير يعكس محتوى رواية «القنافذ في يوم ساخن» لفلاح رحيم، حيث يستعرض الكاتب تجارب شخصيّات تعيش في المنفى وتبحث عن هويتها وتوازنها بين الرغبة في الانتماء والحاجة

١ – المصدر السابق، ص٨.

٢ – نعيمة عبدالجواد، **نظرية القنفذ ما بين شوبنهاور والإعلام الرقمي**، مجلة القدس العربيّ.

إلى الاستقلالية. من جهة أخرى تشير العلامة إلى قضايا مجتمعيّة تعكس الواقع المُتردّي في العراق ومحاولة الفرار من ضيق العيش فيه والعودة إليه وتحوّلات المصير بين مرحلة وأخرى.

عبارة «يوم ساخن» في عنوان الرواية تخلق مفارقة دلاليّة، حيث إنّ القنافذ تتقارب في البرد للحاجة إلى الدفء، لكنّها في الحرّ تبقى متباعدة، مما يعكس واقع الأمة العربيّة. رغم الأزمات، لا يوجد دافع حقيقي للتقارب، بل يسود التباعد والانقسام. هذه المفارقة تكشف أزمة الهوية الجماعية والانفصال بين الأفراد والمجتمعات. في النهاية، يرمز «يوم ساخن» إلى استمرار العزلة والتفرد بدلاً من الوحدة الحقيقية.

المقتبس النصيّ الأدبيّ الأسطوريّ

الأسطورة هي «رواية لتاريخٍ مُقدَّسٍ يُخبر عن أحداثٍ وقعت في الزّمان الأوّل قامت به الآلهة والكائنات الخارقة العظيمة»[١]. وفي ذلك محاولة للابتعاد عن الرّبط بين الأسطورة وعالم الآلهة من دون الابتعاد عن فكرة أساسيّة في البناء الأسطوريّ وهو المقدّس بكلّ أشكاله وهي «نتاج مسار مستقلّ للفكر والإرادة لقد كانت بالنّسبة للوعي الذي يتحمّلها ثمرة واقع لا يقبل الجدل ولا يمكن نقضه»[٢].

ذكر فلاح رحيم، في التصدير، قصّة أسطوريّة للكاتبة البريطانية بياتريس بوتر عن قنفذ وُلد بلا أشواك وسعى لاكتسابها عبر رحلة إلى الصين: «لكاتبة الأطفال البريطانية المعروفة بياتريس بوتر حكاية حيوان طريفة تُنجب فيها السيّدة قنفذة ثلاثة أبناء: لاثنين منهم شوك في القنافذ لكن لم يكن للثالث شيءٌ يستر جلده. كان يشبه القنافذ في كل شيء إلا هذا. عندما بلغ عمره عاماً واحداً زارته جنيّة وقالت له: اذهب إلى الصين وخذ ثلاث شعرات من خنزير الإمبراطور ثم أحرقها في النار واخلطها بستة دلاء من الماء وضع بعض الرماد على رأسك وانتظر حتى الصباح وستجد أن الشوك قد غطاك

١- مرسيا إيلياد، **الأساطير والأحلام والأسرار**، ص٧.

٢- المصدر نفسه، ص٨.

تماماً. وتتابع القصة الطريقة التي نَفّذ بها القنفذ هذه التعليمات ثم تكون خاتمتها كما يلي: ذهب إلى فراشه لينام قرب النهر. وصحا صباحاً وقد داخله شعور غريب. نظر إلى ظهره فوجد أنه مغطى بالأشواك. أمضى أربعة أيام في الصين، ثم عاد إلى وطنه في زورق. وقد غلبت الدهشة عائلته لرؤيته»[١].

تُعتبر هذه العلامة رمزاً «Symbol»، حيث تعتمد على اتفاق أو تقليد ثقافيّ لفهم معناها، وليس على تشابه أو علاقة مباشرة مع موضوعها. مكونات العلامة:

الموضوع: الصعوبات والتحديات التي تعترض الفرد أثناء محاولته التكيف والاندماج في مجتمعه.

الممثل: النص المقتبس في التصدير الذي يروي حكاية بياتريس بوتر عن القنفذ الذي يسعى للحصول على أشواك.

التفسير: الفهم أو التأويل الذي ينشأ في ذهن القارئ عند تلقي العلامة؛ وهو إدراك القارئ لرمزيّة القصة وعلاقتها بموضوع الرواية.

يُستخدم التصدير هنا كعتبة نصية تمهّد لدخول عالم الرواية وتُهيئ القارئ لفهم أعمق لموضوعاتها. حكاية القنفذ الذي يسعى لاكتساب أشواكه ترمز إلى رحلة البحث عن الهوية والتكيّف مع المجتمع. الحكاية المختارة في التصدير تظهر التحديات التي يواجهها الفرد في سعيه للاندماج والتكيف مع محيطه الاجتماعيّ. دلالة هذه العلامة تدور حول شخصيّات تختلف عن الآخرين، لكنها تسعى للاندماج والتشبه بهم. قد تشعر الشخصيات بضغط اجتماعيّ يدفعها إلى تغيير سلوكها أو أفكارها لتحقيق هذا التشابه، إذ تواجه الشخصيّات تحديات كبيرة، سواء كانت عاطفية أو اجتماعيّة. قد تتطلب هذه المحاولات جهداً شاقاً، وقد تشعر الشخصيّات بعدم الراحة أو الانفصال عن ذاتها. من جهة أخرى، ترمز القنافذ إلى الدفاع عن النفس والحماية؛ إذ تستخدم أشواكها كوسيلة

[١] - فلاح رحيم، **القنافذ في يوم ساخن**، ص٩.

للدفاع عن نفسها ضد الأعداء. وفي هذا السياق، يمكننا أن نلاحظ تشابهاً مع البشر، مثلما يعتمد القنفذ على أشواكه لحماية نفسه، يحتاج البشر أيضاً إلى حماية نفسه من الأذى النفسي أو العاطفي.

المقتبس النصيّ الأدبيّ الإقناعيّ

حين يحمل التصديرحجاجاً فهو إقناعيّ يغني السّياق القرائي ويشكّل الإقناع سمة عرفيّة تتّكئ على قاعدة، وحين يكون الإقناع بوساطة اقتباس نصّي أدبيّ فهو يدخل إطار اللغة والبنية الثقافيّة الاجتماعيّة التي تعكسها تلك اللغة.

ذكر فلاح رحيم في تصدير الرواية نصاً مأخوذاً من الفيلسوف الفرنسي جاك دريدا:

«كتب جاك ديريدا مقالاً عنوانه "ما طبيعة الشعر؟" ردّاً على هذا السؤال الذي طرحته عليه مجلة إيطالية، وجاء في مقاله أنّ القصيدة تشبه قنفذاً قذف به في عُرْض الطريق، وأنّ هذا القنفذ بحسب ديريدا: يتكوّرُ في كرة شائكة واخزة، مكشوفاً للخطر وخطيراً، متحسّباً للطوارئ وعاجزاً عن التكيف معها (فهو إذ يخنس متوارياً في كرة وهو يحدس خطراً، إنّما يزيد من احتمال تعرضه لحادث على الطريق)[١]».

يشبّه جاك ديريدا القصيدة بالقنفذ الذي يتكوّر في كرة شائكة في عرض الطريق. لهذا التصدير دلالات عميقة في النص الروائيّ. إنّه يعكس حالة العزلة والانعزال التي يعيشها الكائن في مواجهة العالم. ويمكن تصنيف هذه العلامة على أنّها علامة رمزيّة «Symbol». حيث يتمّ تمثيل القنفذ كرمز لما يواجهه الشخص أو الكائن في عالم مليء بالتحديات والخطر، ويُحاول التكيف مع هذا الواقع المعقد. في هذا السياق علامة القنفذ تشير إلى فكرة أعمق تتعلق بالعزلة والمقاومة في مواجهة التهديدات. من جهة أخرى يمكن أيضاً تصنيف هذه العلامة ضمن العلامات الأيقونية

[١] - المصدر السابق، ص٩.

«Icon» وفقاً لنظرية بيرس؛ وذلك لأنّ هناك تشابهاً مباشراً بين القنفذ في وضعيته الدفاعية وبين حالة الإنسان في مواجهة التهديدات. تتكون هذه العلامة من:

الموضوع: المواقف التي تتطلب مقاومة للعوامل الخارجية، سواء كانت اجتماعيّة أو عاطفية أو نفسية.

الممثل: القنفذ في الصورة التي يقدمها دريدا، حيث يتوّارَى في كرة شائكة ويتحسّس الخطر من حوله.

التفسير: التفسير في هذه العلامة هو الفهم أو المعنى الذي يستخلصه القارئ من الصورة المقدمة حول تجسيد للصراع الوجودي بين الحاجة إلى الأمان والخوف من المخاطر.

هذا التصدير الذي يعتمد على فكرة دريدا حول القنفذ يُعد بمثابة تمهيد أو مدخل لفهم القضايا الرئيسة التي تُعالجها الرواية. في هذا السياق، يعكس القنفذ المتكوّر في كرة شائكة حالة الإنسان الذي يواجه تحديات وضغوطات تجعله ينغلق على ذاته كوسيلة للحماية. غير أنّ هذا الانغلاق قد يزيد من عزلته ويضاعف تعرضه للأخطار، كما هو الحال مع القنفذ في الطريق والشخصيات في هذه الرواية. هذه العلامة تشير إلى أنّ الشخصيّات في الرواية قد تعيش في عزلة وحالة من الحذر الشديد أو الدفاع تمنعها من التفاعل الطبيعي مع الآخرين، لكن كلما زاد انغلاقها على نفسها أو تمسّكها بالحدود الشخصيّة، قد تجد نفسها تواجه تحديات أكبر، مما يزيد من احتمال تعرضها لمشاكل أخرى مثل الخذلان أو الشعور بالاغتراب.

يحاول فلاح رحيم من خلال إيراده كلّ هذه التصديرات أن يرشد المُتلقّي إلى صفات القنافذ ليعطيه مجالاً لعقد مقارنة بين القنافذ والبشر الذين شبّههم بتلك القنافذ وهذا يسهم في زيادة مستوى الإدراك الفاعل في عمليّة التّلقّي. فالروائيّ أراد توجيه القارئ إلى واقع العراق الذي تحوّل إلى غابة يقطنها المتخاذلون السّلبيّون وأفصح عن ظلاميّتهم وسوء ردود أفعالهم.

٦- النتيجة

خلصت الدراسة، بعد البحث والاستقصاء، إلى جملة من النتائج الهامّة فيما يخصّ العتبات النصيّة في «رواية القنافذ في يوم ساخن» للروائيّ فلاح رحيم وهي:

١- إنّ هذه العتبات لا تعدّ مجرد عناصر شكليّة أو زخرفيّة، بل تمثل جسراً حيوياً بين الكاتب والقارئ؛ إذ تسهم في تمهيد القارئ لفهم أعمق لمضامين الرواية وأهدافها الجوهرية.

٢- وفقاً لنظرية بيرس، فإنّ تحليل العتبات النصيّة في الرواية يكشف أنّ العنوان يمثّل علامة رمزية تحمل دلالات رمزيّة عميقة. فتعبير «القنافذ» يعكس سلوكيات اجتماعيّة تتجلى بوضوح في المجتمع البشري عامة، والمجتمع العراقيّ خاصة، حيث يسعى الأفراد إلى التباعد الاجتماعيّ لتجنب الأذى، مع الحرص على البقاء في مأمن من التوتّرات المحيطة بهم. ويتعزز هذا السلوك بشكل خاص في سياقات المنفى، حيث يعيش الأفراد في عزلة وحذر وتفرّد. أمّا عبارة «في يوم ساخن» في العنوان، فتدلّ على غياب العوامل التي تدعو إلى الوحدة والتقارب، وبدلاً من ذلك، تشير إلى تفشي النزاعات والحروب الأهليّة والصراعات، وهو ما تجلّى بشكل واضح في الواقع العراقيّ.

٣- يحتلّ الإهداء في هذه الرواية موقعاً دلاليّاً بالغ الأهمية؛ إذ يمثّل علامة رمزيّة وفق تصنيف بيرس، حيث يعبّر عن التقدير لمقام الشهيد والشهادة، ويجسّد في الوقت ذاته تعظيماً لمن أحبوا وطنهم وعادوا من المنفى لكنّهم سقطوا ضحايا في أتون الحروب الداخلية.

٤- أمّا التصديرات المقتبسة من النصوص المتعددة في الرواية، فقد جاءت بوصفها علامات رمزيّة وأيقونية تعكس سلوك الإنسان الساعي إلى التباعد الاجتماعيّ كوسيلة لحماية نفسه من الأذى عند التفاعل مع الآخرين، وهو ما أشار إليه شوبنهور في مفهومه عن «معضلة القنافذ»، إلا أنّ الحالة العراقيّة تكشف عن مستوى أشدّ حدّة من هذه الظاهرة؛ إذ تحوّل التباعد الاجتماعيّ إلى فجوة

سحيقة أدّت إلى اندلاع الحروب الأهليّة والصراعات. أمّا من اختاروا المنفى، فقد وجدوا أنفسهم في حالة من العزلة والانطواء على الذات.

وبناءً على ما تقدم، تبرز العتبات النصيّة في هذه الرواية بوصفها مفاتيح تأويلية ذات أبعاد رمزيّة تعكس الواقع الاجتماعيّ والسياسيّ في العراق، وتسهم في تعميق فهم القارئ لديناميات العزلة والتوتّر في المجتمع العراقيّ المعاصر.

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المصادر العربيّة

أ: الكتب

١. **القرآن الكريم**.

٢. آريفية، ميشال؛ جان كلود جيرو، لوي بانييه؛ جوزيف كورتيس، **السيميائيّة أصولها وقواعدها**، ترجمة رشيد بن مالك، مراجعة وتدقيق عز الدين المناصرة، الجزائر: منشورات الاختلاف، (د.ت).

٣. أشهبون، عبد المالك، **عتبات الكتابة في الرواية العربيّة**، الطبعة الأولى، اللاذقية: دار الحوار، ٢٠٠٩م.

٤. الأنصاري، ابن هشام، **أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك**، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، بيروت: دار إحياء التراث العربيّ،١٩٦٦م.

٥. إيلياد، مرسيا، **الأساطير والأحلام والأسرار**، ترجمة حسيب كاسوحة، دمشق: منشورات وزارة الثقافة، ٢٠٠٤م.

٦. بلعابد، عبد الحق، **عتبات / جيرار جينيت من النص إلى المناص**، الجزائر: منشورات الاختلاف،٢٠٠٨م.

٧. الحجمري، عبد الفتاح، **عتبات النص / البنية والدلالة**، بيروت: الدار البيضاء،١٩٩٦م.

٨. رحيم، فلاح، **القنافذ في يوم ساخن**، بيروت: دار إحياء التراث العربيّ، (د.ت).

٩. سلوي، مصطفى، **عتبات النص (المفهوم والموقعيّة والوظائف)**، الطبعة الأولى، وجدة: منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، ٢٠٠٣م.

١٠. سيبويه، عمرو بن عثمان، **الكتاب**، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، القاهرة: مكتبة الخانجي،(د.ت).

١١. مصطفى، إبراهيم وآخرون، **المعجم الوسيط**، ط١، القاهرة: مجمع اللغة العربيّة للإدارة العامّة للمعجمات وإحياء التّراث، (د.ت).

١٢. منيف، عبد الرحمن، **الباب المفتوح**، بيروت: دار الساقي، (د.ت).

ب: الرسائل والأطاريح الجامعيّة

١٣. بوغنوط، روفية، **شعرية النصوص الموازية في دواوين عبد الله حمادي**، رسالة الماجستير، كلية الآداب واللغات، جامعة منتوري قسنطينة، ٢٠٠٦-٢٠٠٧م.

١٤. الخلف، جاسم محمد جاسم، **العتبات النصيّة في شعر عبد الوهاب البياتي ونزار قباني**، أطروحة دكتوراه، كلية التربية، جامعة الموصل، ٢٠٠٧م.

ج: المجلات

١٥. ابن الدين، بخولة، «عتبات النص الأدبيّ: مقاربة سيميائيّة». **سمات**، مجلد ١، عدد ١، ٢٠١٣م، صص. ١٠٣-١١٣.

١٦. باقر جاسم محمد، «جدل الثقافة والتجربة في السيرة الذاتية: القنافذ في يوم ساخن أنموذجاً»، **مجلة الكلمة**، ٢٠١٩م، العدد ١٤٨.

١٧. بلاوي، رسول؛ زارع، ناصر و غانمي أصل عربيّ، مينا، «سيميائيّة العنونة ووظائفها الدلاليّة في ديوان «نوبات شعرية» لصالح الطائي»، **مجلة الجمعيّة الإيرانيّة للغة العربيّة وآدابها**، المجلد ١٥، العدد ٥٣، ٢٠٢٠م، صص ٦٣-٨٠.

١٨. الجمعي، أحمد؛ عطاشي، عيسى، «سيميائيّة العتبات النصيّة في رواية عناق الأفاعي لعز الدين جلاوجي»، **مجلة سيميائيّات**، المجلد ١٩، العدد١، ٢٠٢٤م، صص ٢٧٥-٢٩١.

١٩. خاقاني، محمد؛ عامر، رضا، «المنهج السيميائيّ: آلية مقاربة الخطاب الشعري الحديث وإشكالياته». **مجلة دراسات في اللغة العربيّة وآدابها**، السنة ١، العدد٢٠١٠،٢م، صص ٦٣-٨٤.

٢٠. خلف، عقيل عبد الحسين؛ علي كاظم داود، «الهيمنة بين المؤلف الضمني والشخصيّة في روايتين لفلاح رحيم»، **مجلة اللغة العربيّة وآدابها**، العدد ٣٦، ٢٠٢٢م، صص ١٠٥-١٢٤.

٢١. رحماني، عاطفة؛ إسلامي، محمدرضا؛ وليزاده، حميد، «دراسة سيميائية في قصيدة موسيقى عراقيّة لبشرى البستاني في ضوء نظريّة ريفاتير»، **مجلة دراسات في اللغة العربيّة وآدابها**، السنة ١٤، العدد ٣٨، ٢٠٢٤م، صص ٩١-١١٨.

٢٢. الشعبة، نجاة، «عتبة التصدير في الرواية العربيّة المعاصرة - قراءة في التعالق النصيّ مع ألف ليلة وليلة»، **مجلة جامعة باجي مختار**، العدد ٢٠٢٢،١م، صص ٦٥-٧٩.

٢٣. الطريحي، صادق عباس هادي، «الاغتراب في رواية القنافذ في يوم ساخن للروائيّ فلاح رحيم»، **مجلة آداب المستنصرية**، المجلد ٤٧، العدد ١٠٤، الجزء ٢، ٢٠٢٣م، صص ١١٢-١٢٩.

٢٤. لحمداني، حميد، «عتبات النص الأدبيّ»، **مجلة علامات**، العدد ٢٠٠٢،١٢م، صص ١٤- ٣٤.

٢٥. الياسري، ياسر غازي موسى، «الزمكانية في رواية القنافذ في يوم ساخن»، **مجلة دراسات في الإنسانيّات والعلوم التربوية**، العدد ١١٩، ٢٠٢٤م، صص١-٢٠.

٢٦. هاشمي تزنگی، زهرا؛ پورعابد، محمد جواد؛ زارع؛ ناصر؛ فرع شيرازی، سيد حيدر، «سيميائية العتبات النصيّة ودلالاتها في رواية سجين المرايا لسعود السنعوسي وفقا لنظرية جيرار جينيت»، **بحوث في اللغة العربيّة**، المجلد ١٦، العدد ٣٠، ٢٠٢٤م، صص ١٥٩-١٧٦.

د: المواقع الإلكترونيّة

٢٧. باقر جاسم محمد، «جدل الثقافة والتجربة في السيرة الذاتية «القنافذ في يوم ساخن» أنموذجاً»، **مجلة الكلمة**، العدد ١٤٨، http://www.alkalimah.net/، (أغسطس ٢٠١٩م).

٢٨. الجزائري، زهير، «الكاتب في الحرب... قراءة في روايات فلاح رحيم»، **جريدة المدى**، https://almadapaper.net/، (٢٠١٨/٠٩/٣٠).

٢٩. عواد، علي، «فلاح رحيم شاهد احترقت أصابعه بنار الحدث»، **صحيفة العرب**، https://alarab.co.uk/، (مايو ٢٠٢٠م).

٣٠. نعيمة، عبد الجواد، «نظرية القنفذ ما بين شوبنهاور والإعلام الرقمي»، **مجلة القدس العربيّ**، https://www.alquds.co.uk/، (٩ ديسمبر ٢٠٢٤م).

ثانياً: المصادر الفارسيّة

أ: الكتب

٣١. أحمدي، بابك، **از نشانه‌های تصویری تا متن**، تهران: انتشارات مركز، ١٣٩٤ش.

٣٢. چندلر، دانيل، **مبانی نشانه شناسی**، ترجمه مهدی پارسا، چاپ دوم، تهران: سوره مهر، ١٣٨٧ش.

ب: المجلات

٣٣. بخشي، مريم، «دراسة مقارنة للتصدير البدئي في الروايات العربية والفارسية»، **کاوش‌نامه ادبیات تطبیقی**، العدد ١٣٩٧، ٣٢ش، صص ٣٣-٤٩.

٣٤. مرل، فلويد، «از نگاه بيكران نشانه‌ها: مفهوم نشانه از نگاه چارلز سندرز پرس»، ترجمه فرزان سجودي، **مجله آزما**، شماره ١٩ (١٢٤)، ١٣٩٦ش، صص ٧٠-٧٢.

دراسات في اللغة العربية وآدابها
(مجلة دوليّة محكّمة)

نشانه‌شناختی آستانه‌های متنی در رمان «جوجه تیغی‌ها در یک روز گرم» اثر فلاح رحیم (بر اساس نظریه پیرس)

احمد امیدوار * عصام محمد علی اکبر اکبر **

مقاله علمی - پژوهشی

صص ٤٠٦ - ٣٧٠

DOI: 10.22075/lasem.2025.36903.1468

چکیده:

آستانه‌های متنی، عناصر متنی پیرامون متن اصلی هستند که نقش مهمی در هدایت و آماده‌سازی ذهنی و زیبایی‌شناختی خواننده برای تعامل با متن روایی دارند. این آستانه‌ها شامل اجزای مهمی هستند که متن را آماده کرده و افق خواندن را روشن می‌کنند، از جمله: عنوان اصلی (دروازه ورود به دنیای متن)، زیرعنوان‌ها (سازماندهی محتوا)، تقدیم (بازتاب ابعاد عاطفی و شخصی) و پیشگفتار (مقدمه‌ای تفکری که به برخی مسائل مطرح‌شده در متن می‌پردازد). بررسی این آستانه‌ها به‌ویژه در حوزه نشانه‌شناسی مورد توجه منتقدان قرار گرفته است. این پژوهش با استفاده از روش توصیفی-تحلیلی و بر مبنای نظریه نشانه‌شناسی پیرس، رمان «جوجه‌تیغی‌ها در یک روز داغ» اثر فلاح رحیم را بررسی می‌کند. پژوهش به این نتیجه رسید که عنوان در این رمان، یک نشانه نمادین است که معانی عمیقی را در خود دارد و کلیدی اساسی برای درک محتوای رمان و ابعاد آن به شمار می‌رود. اهدای رمان به شهید «کامل شیاع» یک نشانه نمادین است که به ارزش‌های مقاومت، آگاهی ملی و تجربه تبعید و بازگشت در سایه چالش‌های سیاسی اشاره دارد. پیش‌گفتارهای استفاده شده در رمان بین نشانه‌های نمادین و شمایلی متغیر هستند و نشان‌دهنده فقدان وحدت ملی و تعمیق احساسات بیگانگی و جدایی در وطن و غربت است.

کلیدواژه‌ها: نشانه‌شناسی، آستانه‌های متنی، پیرس، فلاح رحیم، جوجه‌تیغی‌ها در یک روز گرم

* - استادیار گروه تفسیر و علوم قرآن، دانشگاه علوم و معارف قرآن کریم، قم، ایران (نویسنده مسئول). ایمیل: omidvar@quran.ac.ir

** - کارشناسی ارشد زبان و ادبیات عرب، دانشگاه ادیان و مذاهب، قم، ایران.

تاریخ دریافت: ١٤٠٣/١١/٢٦ هـ.ش= ٢٠٢٥/٠٢/١٤م- تاریخ پذیرش: ١٤٠٤/٠١/٢٤هـ.ش= ٢٠٢٥/٠٤/١٣م.